



CHINESE



WILLOUGHBY
CITY COUNCIL

City of Diversity

家庭暴力是一项犯罪

DOMESTIC VIOLENCE IS A CRIME

警民资料册



NSW Police Force



由下北岸家庭暴力网络与
多元文化社区联络主任周燕芳
联合制作

内容

什么是家庭暴力.....	5
常见家庭暴力犯罪行为.....	6
家庭暴力发生的对象.....	7
如何确定在我身上发生了家庭暴力.....	8
安全计划的实施步骤.....	9
确保安全.....	10
儿童与家庭暴力.....	11
如果受到配偶的性侵犯该怎么办.....	12
什么是家庭暴力禁止令.....	13
如何获得家庭暴力禁止令.....	14
申请家庭暴力禁止令.....	15
申请家庭暴力禁止令.....	16
与谁联络寻求帮助.....	17
使暴力禁止令发挥作用.....	20
24小时受害者电话援助热线.....	21
妇女援助服务.....	22
法律援助服务.....	23

家庭法.....	24
住宿服务.....	25
信息、辅导及支持.....	26
经济或福利援助.....	27
虐待老人.....	28
处于家庭暴力中的儿童.....	29
青年人服务.....	30
原住民及托利斯海峡居民服务.....	31
残疾妇女服务.....	31
同性关系中的家庭暴力.....	32
针对青年暴力的相关服务.....	33
酒类及其它毒品服务.....	34
为暴力实施者提供的服务.....	35
为不同文化及语言背景妇女提供的服务.....	36
家庭暴力受害者享有的权利.....	37
鸣谢.....	39

介 绍



本册子旨在通过解释什么是家庭暴力, 警方接到报案后会发生什么, 以及相关的法律程序来帮助家庭暴力的受害者。如果您需要进一步的信息或支持, 请联系当地警察局的家庭暴力(DVLO)(详细联络方式请见第18页)或本册子后半部所列的社区联络方式。

本册子旨在帮助北岸的妇女

本册子所用语言对性别有所特指。数据显示暴力实施者多为男性

同时, 本网络慎重声明男性也可能是家庭暴力的受害者

什么是家庭暴力 (DOMESTIC VIOLENCE)

家庭暴力指一方对另一方施加权力和控制。家庭暴力可能发生于具有亲密关系，家庭关系或照顾关系之间。

家庭暴力以各种形式出现，包括：

身体虐待 (Physical Abuse)

形式包括：打，撞，踢，打耳光，掐脖子使窒息以及使用武器，还包括破坏私人财产

性虐待 (Sexual Abuse)

强迫或强行进行性活动

语言虐待 (Verbal Abuse)

辱骂，诋毁，轻视，贬毁名誉和威胁性行为

社交虐待 (Social Abuse)

限制与家人和朋友联络或加以阻挠

经济虐待 (Economic Abuse)

限制对金钱和日用品的使用权，或毫无控制权

精神虐待 (Spiritual Abuse)

阻止信教或利用宗教对受害人产生不利

常见家庭暴力犯罪行为

以下是警方常见的家庭暴力犯罪行为

- ➡ 伤害（可以是对伤害的恐吓行为）
- ➡ 恶意破坏（破坏你的财产）
- ➡ 带有伤人意图的恶意财产破坏
- ➡ 跟踪
- ➡ 恐吓- 包括通过不断的电话, 短信和电子邮件进行骚扰
- ➡ 虐待动物
- ➡ 违规驾驶
- ➡ 性犯罪
- ➡ 猥亵性攻击
- ➡ 违反家庭暴力禁止令 (ADVO)

违反家庭暴力禁止令 (ADVO) 是一项严重的犯罪行为。出于对犯罪行为调查的目的, 警方会从受害者和目击者中获取口供。有关违反家庭暴力禁止令的报案须在违令行为发生后6个月之内报案。

发生的对象

许多女性，包括有孩子的女性，在她们自己的家中感到没有安全感

- 家庭伤害是澳大利亚最常见的伤害形式
- 因此，大多数女性在她们的生活中有时会身处危险
- 这与你所住的地方，收入，职业，年龄，国籍和宗教信仰都无关
- 家庭暴力一旦发生，还可能再次发生
- 孩子可能因目睹家庭暴力而受到伤害

如何确定我受到了家庭暴力

如果以下所列的任何情形发生，就意味着你受到了虐待：

- 你对和你同住的或曾经和你同住的人感到害怕恐惧
- 对你说爱你的人对你进行诋毁
- 说你很愚蠢，说这都是你的错，说如果你没有做这些事的话，他就不会打你或对你那么生气
- 因为你不敢肯定他会怎样对待你的朋友和家人，或因为他会在他们面前使你难堪，所以你不让他们在你身边
- 你感觉自己活得象“双面人” - 一面是对别人，而另一面是对你自己的
- 你的配偶认为他比你更重要，而且他总是对的
- 你的配偶就和你进行性生活施以压力，让你感觉很不愉快或是有被迫的感觉
- 你的配偶有时候会对你好一阵子，然后紧张气氛不断提升，最终导致暴力再次发生
- 你的配偶控制所有的金钱，而且要求你说明你所花的每一分钱
- 你的配偶经常询问你的去向
- 你的配偶使用武力，威胁或强制性手段让你做你不想做的事
- 你的配偶威胁要伤害，或已经伤害了你的宠物
- 当孩子不乖的时候你会感到害怕，或害怕孩子不安静的时候会受到伤害

安全计划的实施步骤



为你和你孩子的安全制定计划并不意味着你背叛了你们的关系

你 可 能 一 时 之 间 只 能 制 定 一 步 计 划 ， 或 者 你 必 须 立 即 采 取 行 动 。

下 面 一 些 方 法 可 以 帮 助 你 为 你 自 己 和 孩 子 的 安 全 制 定 计 划 ：

- 把 你 所 有 的 文 件 ， 钱 和 其 它 重 要 文 件 放 在 安 全 而 且 在 紧 急 情 况 下 容 易 获 取 的 地 方 。
这 些 物 件 可 能 包 括 ： 出 生 证 明 ， 医 保 卡 ， 保 健 卡 ， 银 行 ~~Centrell~~ 卡 件 ， 护 照 ，
家 庭 暴 力 禁 止 令 复 印 件 ， 汽 车 和 房 屋 的 备 用 钥 匙 ， 任 何 病 历 文 件 ， 电 话 卡 ， 重 要 号 码 和 学 校 记 录
- 备 些 现 金 （ 即 使 很 少 金 额 ） 以 备 紧 急 情 况 之 用
- 为 你 和 孩 子 准 备 方 便 手 提 的 行 李 ， 里 面 只 放 有 一 些 必 需 品 ， 以 便 在 需 要 的 时 候 可 以 迅 速 离 开
可 以 将 其 中 一 部 分 物 品 或 复 印 件 放 在 朋 友 / 其 它 家 人 住 所
- 提 前 决 定 ： 如 果 发 生 紧 急 事 件 时 可 去 的 安 全 地 方 和 可 联 系 的 人
- 要 求 邻 居 在 听 到 你 受 虐 待 时 报 警



确保安全

隐藏你的行踪

为 确 保 安 全 ， 你 可 以 采 取 以 下 步 骤 ， 确 保 你 和 孩 子 不 会 轻 易 被 曾 虐 待 你 的 配 偶 发 现 或 骚 扰 ：

- 申 请 电 话 号 码 屏 蔽
- 联 系 手 机 供 应 商 要 求 拦 截 来 自 你 配 偶 的 电 话
- 联 系 警 方 对 你 的 车 辆 登 记 设 障 ， 不 透 露 你 的 地 址
- 租 一 个 邮 箱 和 / 或 重 新 安 排 邮 件 寄 送
- 在 特 殊 情 况 下 Centrelink 可 以 安 排 把 你 的 地 址 其 数 据 中 取 下
- 和 其 他 机 构 （ 银 行 ， 电 公 司 等 ） 谈 谈 他 们 的 安 全 保 护 措 施
- 打 电 话 的 时 候 小 要 ， 目 前 大 部 分 手 机 和 都 有 来 电 显 示 功 能

儿童与 家 庭暴力



处于家 庭暴力中的儿童甚至是婴儿耳闻目睹所发生的一切，或者明白有一些事情正在发生.....
儿童与 婴儿可能会受到家 庭暴力的严重创伤。许多儿童和婴儿还会受到身体上的伤害。

处于家 庭暴力中的儿童会学到：

- 暴力是对 别 人 进控制 的最佳途径
- 通过暴力来 获得所想要 的东 西可 以的
- 大人 不 会保护童
- 你 所爱的人 可 以虐待你 ， 控制 你
- 不 需 尊重 妇 女 ， 她 值得 尊重
- 在感 觉 压力的时 候 采 用暴力是可 以的
- 可 以伤害你 所爱的人

在家 庭暴力中成长的孩子会相信暴力是正常的行为。他们可能自己会变得暴力，或者认可别人的暴力行为。

目睹家 庭暴力的儿童同时也在经受着虐待

如果你遭到配偶的性侵犯该怎么办

婚姻/同居或是亲密关系并非意味着你的伴侣有权强迫你进行任何性行为；或者在你非自愿或被迫的情况下同意进行任何性行为

对于性行为犯罪的主要误解之一：认为大多数的性行为犯罪由陌生人所为。事实上，80% 的罪犯是受害者所认识的。家庭成员和熟人对受害者所带来的危险要比陌生人更大。

如果遭到你伴侣的性侵犯，他可能被逮捕或指控。

欲获得进一步的建议和资讯请拨打：新南威尔士州强奸危机中心电话 (NSW Rape Crisis Centre): 9819 6565
为受到性侵犯的受害者提供每周7天24小时电话辅导，信息，支持和转介。或登录 www.nswrapecrisis.com.au

位于St Leonards的皇家北岸医院性侵犯服务(Royal North Shore Hospital, Sexual Assault Service)
电话：9926 7580（工作后电话：9926 7111），为受到性侵犯受害者提供医疗援助和辅导。

什么是家庭暴力禁止令

(APPREHENDED DOMESTIC VIOLENCE ORDER)

家庭暴力禁止令 (ADVO) 是由法庭出具的用以保护你的一项法令，对你所害怕的人 (称为被告) 的行为制定条件，约束他的行为。

这些限制条件包括：

- 不得伤害，骚扰，威胁，跟踪或恐吓你
- 不得进入，停留或接近你生活或工作的地方
- 不得直接或通过第三者联系你
- 不得接近你

还有一些特殊条件与你当前的家事法令有关。如果你需要紧急保护，警方可以申请临时家庭暴力禁止令 (Interim ADVO) 或在对方缺席情况下 (Ex parte) 的临时禁止令 (Provisional Order (Ex parte))。

如果住所归你的配偶 (被告) 所有，警方可以协助你申请获得居住权

家庭暴力禁止令不会给被告留下犯罪记录

如何获得家庭暴力禁止令

临时禁止令（对方缺席）- Provisional Order (Ex Parte)

在紧急情况或在你需要紧急保护的事件中，警方可以帮你申请临时禁止令。

申请家庭暴力禁止令- Application for ADVO

申请家庭暴力禁止令不是一份强制性文件。

其内容包括申请家庭暴力禁止令的愿望、时间、日期和法庭地点，以及你所要求的限制条件。

临时家庭暴力禁止令- Interim ADVO

临时家庭暴力禁止令可以在法庭上制定。该令保护你及家庭成员的安全。

禁止令何时生效？

所有禁止令必须被宣读方可生效。如果缺席法庭，禁止令自动生效。



申请家庭暴力禁止令

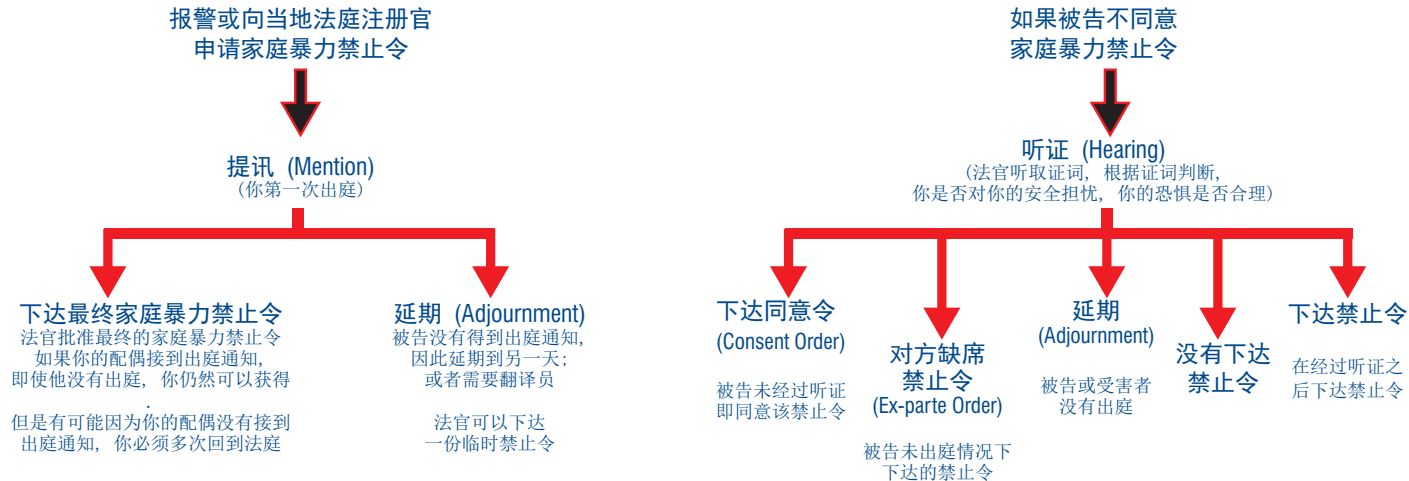
你可以向警方要求申请家庭暴力禁止令，或者与你当地法庭注册官 (Chamber Registrar) 预约见面进行申请。你的申请表会被送交到离被告（你所害怕的人）最近的警察局。被告会收到申请和出庭日期的通知。

第一次出庭日叫 “提讯” (**mention**)。这一天可能会发生以下情况：

- (a) 如果被告接到通知，即使被告没有出庭，法庭也可以下达最终禁止令
- (b) 如果被告没有接到通知，就可能被延期 (**adjourned**)，推迟到另一个时间做再次提讯
- (c) 被告不同意该申请，则将会对此事件进行 “听证” (**hearing**)，你就可能要出庭好几次
法庭可以同意下达临时禁止令 (**interim order**) 对你进行保护，直到听证日那天

在听证过程中，法官听取你，警方和被告的证词，就你 “对将来可能发生家庭暴力感到恐惧” 是否合理作出判断。禁止令申请可能被批准，或者被取消。如果申请被取消，可以向地区法院 (District Court) 提出上诉(Appeal)。

申请家庭暴力禁止令



与谁联络寻求帮助



警方

如果你向警方报案，你可以去当地的警察局，或打电话要求警察到你所在的地方。

尽早报警。注意如果事涉极暴力，暴力威胁，或者你希望警方为你申请家庭暴力禁止令，警方会立即受理并获取口供。报警之后，如果你想了解更多信息，可以通过以下方式联络警方：

- ➡ 负责警官(The Officer in Charge) - 即接受你报案的警官
- ➡ 家庭暴力联络主任(Domestic Violence Liaison Officer) - 与家庭暴力禁止令相关的信息；有关辅导，住宿，受害者支持的转介服务咨询；一般家庭暴力咨询和帮助

警方有责任对所有的家庭暴力事件进行调查
如果有与你受伤相关的医疗事宜，请告知警方

紧急电话 000

本地警察局

下列是北悉尼地区的警察局。每个警察局都是每周7天，每天24小时工作。
当你打电话时，可以要求家庭暴力联络主任 (Domestic Violence Liaison Officer)。

北悉尼地区 警区名称 (LAC)	联系电话	地址
North Shore LAC	9414 8499	63 Archer Street , <i>Chatswood</i>
Kuring gai LAC	9476 9799	292 Pacific Highway, <i>Hornsby</i>
Harbourside LAC	9956 3199	273 Pacific Highway, <i>North Sydney</i>
Eastwood LAC	9858 9299	3 Ethel Street, <i>Eastwood</i>
Northern Beaches LAC	9971 3399	Corner St. David's Ave, <i>Dee Why</i>
Manly LAC	9977 9499	3 Belgrave Street, <i>Manly</i>
Gladesville LAC	9879 9699	8 Punt Road, <i>Gladesville</i>

LAC = Local Area Command 本地警区

本地法庭

本地法庭注册官 (Chamber Registrar) 可以帮助你获得家庭暴力禁止令(ADVO).
你可以致电本地法庭进行预约. 请告知是有关家庭暴力禁止令的, 并且情况紧急.

北悉尼地区 地方法庭名称	联系电话	地址	办公时间
Hornsby Local Court	9847 9933	294 Pacific Highway, Hornsby	周一-周五 (9am-4:30pm)
North Sydney Local Court	9463 3800	94 Pacific Highway, North Sydney	周一-周五 (9am-4:30pm)
Ryde Local Court	9809 3540	814 Victoria Road, Ryde	周一-周五 (9am-4pm)
Manly Local Court	9934 4500	1 Belgrave Street, Manly	周一-周五 (9am-4:30pm)

使家庭暴力禁止令发挥作用



在许多案例中，家庭暴力禁止令对**被控人**有有效的威慑力量，阻止那些导致他们上庭的行为。如果他们违反了禁止令(breach)，你必须向警方报告。你可以打电话或亲自到当地警察局，或者在紧急情况下拨打**999**。

举报违令行为

不管违令事件是多么微不足道或无关紧要，举报违令行为是很重要的。

如果被相信，对违令行为你不会采取任何行动令**被控人**的违令演变成重罪行为。

如果警方对此作出的反应并非你所期望的，不要灰心。因为违令与家庭暴力禁止令不同。违令一旦被证实，这是一项刑事犯罪，因此对于证据的要求相对较高。也就是说必须要有确凿的证据证实所报事件确实发生过。

如果警方认为证据足以提出指控，可要求警方将事件记录下来做自传记录也要包括事件发生的日期和**时间**。这样就可以建立起一份被告行为记录，日后可能的法庭程序提**供**证据。外请保留你向警方报案的记录，包括警官的姓名、报案日期和时间。

24 小时受害者电话援助热线

请注意：以1800开头的电话是免费的，而且，如果不是由手机打出的，此电话号码也不会出现在你的通话记录中出现。如果是使用地线电话而你的配偶会检查通话记录，在挂断电话之后立即拨打另一个号码来清除。

家庭暴力危机热线 (DOMESTIC VIOLENCE CRISIS LINE)

1800 65 64 63 (24小时州际免费电话)

家庭暴力危机热线为那些欲逃离伴侣或前伴侣的暴力的受害者提供辅导, 转介服务, 及有关家庭暴力禁止令的信息。

反对对妇女的暴力-澳大利亚“对暴力说‘不’”协助热线 (VIOLENCE AGAINST WOMEN- AUSTRALIA SAYS NO TO VIOLENCE HELP LINE)

1800 200 526 (24小时州际免费电话)

提供有关家庭暴力和性侵犯的辅导服务，及其它可以帮助和支持的机构信息。

新南威尔士州强奸危机中心 (NSW RAPE CRISIS CENTRE)

1800 424 017 (24小时州际免费电话)

提供辅导和信息服务，以及危机, 支持和转介电话服务

犯罪受害者局 (VICTIMS OF CRIME BUREAU)

1800 633 063 (24小时州际免费电话)

提供保密性精神支持，并提供有关受害者权利的信息。

妇女援助 服 务



妇女家 庭暴力法庭援助 服 务 **Women's Domestic Violence Court Assistance Schemes (WDVCAS)**

- 可 以和 你谈在家庭暴力方面 你 的需 求 , 选 以 致在出 庭之 前 对 家庭暴力禁 止 令 的申 请.
- 在开庭前与你面谈或者电话交谈.
- 在本地法 庭的妇 女 支持室和 你 见 面 谈
- 陪你 一起出 庭
- 提 供 其 它 支持服 务 信 息

北悉 尼妇女家 庭暴力法庭援助 服 务 (Northern Sydney WDVCAS)

联络 电 话8425 8707 / 8425 8702

在Hornsby, North Sydney和 Manly法 庭提 供 服 务

MACQUARIE 妇女家 庭暴力法庭援助 服 务 (Macquarie WDVCAS)

联络 电 话8833 0922

在Ryde和 Parramatta 法 庭提 供 服 务

法律援助服务

家庭暴力援助服务 (DVAS)

Domestic Violence Advocacy Service

悉尼市内电话 8745 6999
TTY 1800 626 267

为遭受家庭暴力的妇女提供专业性法律服务

原土著妇女联系热线

Indigenous Women's Contact Line

州际电话 1800 639 784

新南威尔士州妇女法律服务

Women's Legal Services NSW

悉尼市内电话 9749 5533
TTY 1800 674 333

www.womenslegalnsw.asn.au

新南威尔士州法律热线

NSW Law Access Line

悉尼市内联络电话 1300 888 529
TTY 1300 889 529

www.lawaccess.nsw.gov.au

免费的政府电话服务，为在新南威尔士州遇到法律问题的人士提供法律资讯，建议与转介。

新南威尔士州法律援助

Legal Aid Commission NSW

Manly区电话 9977 1479
悉尼区电话 9219 5000
TTY 9219 5126

www.legalaid.nsw.gov.au

Macquarie 法律中心

Macquarie Legal Centre

8833 0911

www.macquarielegal.org.au

Horizons 社区法律中心

Horizons Community Legal Centre 9679 0969

移民, 建议与权益中心 (IARC)

Immigration, Advice & Rights Centre

www.iarc.asn.au 9262 3833

福利权益法律中心

Welfare Rights Legal Centre

www.welfarerights.org.au 9211 5300

移民妇女之声

Immigrant Women's Speakout

www.speakout.org.au 9635 8022

北区租赁服务公司

Northern Area Tenants Service

www.nats.org.au 9884 9605

家庭法

处于家庭暴力中的妇女可能由于双方关系而涉及到的孩子与财产问题需要家庭法方面的建议。

以下这些联系方式也许能够提供帮助：

新南威尔士州妇女法律服务

Women's Legal Services NSW

悉尼市内电话 9749 5533 TTY 1800 674 333

www.womenslegalnsw.asn.au

新南威尔士州法律热线

NSW Law Access Line

悉尼市内联络电话 1300 888 529

TTY 1300 889 529 www.lawaccess.nsw.gov.au

免费的政府电话服务，为在新南威尔士州遇到法律问题的人士提供法律资讯，建议与转介。

新南威尔士州法律援助

Legal Aid Commission NSW

Manly区电话 9977 1479 悉尼区电话 9219 5000

TTY 9219 5126 www.legalaid.nsw.gov.au

Macquarie 法律中心

Macquarie Legal Centre

8833 0911

www.macquarielegal.org.au

Horizons 社区法律中心

Horizons Community Legal Centre

9679 0969

家庭关系中心

Family Relationship Centre

Ryde区

8874 8088

Northern Beaches区

9981 9799

提供有关家庭法方面的家庭纠纷解决方案。
提供信息，转介及辅导服务

妇女家庭法法庭支持服务

这项服务为那些到悉尼家庭法注册处办理离婚的妇女提供非法律性质的支持，信息和转介服务，主要是那些由于遭受配偶暴力而离开的妇女和儿童，但并不排除对其她妇女的服务。协助工作人员会对妇女进行支持，提供有关法庭程序及法庭中工作人员职责的资讯，转介到其他服务机构，陪伴妇女出庭，协助安排法律代表和适当的法庭保安措施。

服务时间：周三和周五 (9:30am-1pm)；地点：家庭法法庭 (Family Law Court), Level 5, Corner of Goulburn & Castlereagh Street, Sydney

住宿服务

家庭暴力危机热线 24小时 (Domestic Violence Line)

1800 65 64 63

无家可归人士信息及转介 (Homeless Persons Information & Referral) - 7天 (9am-10pm)

1800 23 45 66

提供24小时的信息服务及有关家庭暴力和紧急住宿选择的建议

北岸妇女及儿童庇护所/避难所

Delvena 妇女避难所 (Delvena Women's Refuge) **9428 4929**

Erin's Place 避难所 (Erin's Place Refuge) **9888 9099**

Manly/Warringah 妇女资源中心 **9971 4499**

(Manly/Warringah Women's Resource Centre)

北部妇女服务 (Northside Women's Services) **9411 7728**

提供危机援助, 中期住宿及个案管理服务

租赁法律建议

北区租赁服务公司 **9884 9605**

(Northern Area Tenants Service) 提供租赁建议

其它服务机构

新南威尔士州房屋部 (NSW Department of Housing)

– **Ryde 区办事处** **9809 8444**

– **Dee Why 区办事处** **9971 3600**

Garrigal 社区房屋联合有限公司 **9477 1105**

(Garrigal Community Housing Association Ltd)

Ryde Hunters Hill 社区房屋合作有限公司 **9808 3543**

(Ryde Hunters Hill Community Housing Cooperative Ltd)

Centacare 家庭支持/短期住宿 **9488 2400**

(Centacare Family Support/Short Term Accommodation)

下北岸社区房屋 (Lower North Shore Community Housing) **9439 1399**

信息辅导及支持

24 小时支持与建议热线

家庭暴力危机热线 (Domestic Violence Crisis Line)

1800 65 64 63

新南威尔士州强奸危机热线 (NSW Rape Crisis)

1800 42 40 17

新南威尔士州犯罪受害者-受害者支持热线 (NSW Victims of Crime - Victims Support Line)

1800 63 30 63

生命线辅导热线 (Lifeline Counselling)

13 11 14

北悉尼性侵犯服务 (North Sydney Sexual Assault Service)

9926 7580

北部妇女服务 (Northside Women's Services)

9411 7728

Ryde 家庭支持服务 (Ryde Family Support Service)

9334 0111

Centacare 家庭服务 (Centacare Family Services)

– Waitara区

9488 2400

– Naremburn区

8425 8700

– Brook Vale区

8968 5100

失去与悲痛国家协会

9926 6928

(National Association for Loss & Grief (NALAG))

新州关系澳洲公司 (Relationships Australia NSW Inc)

9418 8800

Manly毒品教育与辅导中心

9977 0711

(Manly Drug Education & Counselling Centre (MDECC))

Manly社区中心 (Manly Community Centre Inc)

9977 1066

前景辅导 (Perspective Counselling)

9482 5944

Ryde毒品与酒精服务 (Ryde Drug & Alcohol Service)

9858 7776

Ryde医院/社区工作部

9874 0199

(Ryde Hospital / Social Work Department)

Ryde社区精神健康服务

9858 7777

(Ryde Community Mental Health Services)

Ku ring gai 家庭支持计划

9988 4966

(Ku ring gai Family Support Program)

经济与 福利 援助



CENTRELINK 可要求与社(Social Worker)交谈或见面
查询信息, 预及询问 工时间 **131 021**

北区 办公 地点

Chatswood 区

56-64 Archer Street

福利 服务

下 北岸(Lower North Shore)

Crows Nest 中心 9439 5122
(Crows Nest Centre)

救世军 **Chatswood 区 9419 8695**
(The Salvation Army Chatswood)

St Vincent de Paul, Chatswood 9419 4236

Hornsby 区

117-119 Pacific Highway

上北岸 (Upper North Shore)

救世军 **Hornsby 区 9477 1973**
(The Salvation Army, Hornsby)

St Vincent de Paul, Hornsby 9477 5022

生命热线 **9498 8805**
Lifeline-
Harbour区 至Lawkesbury区

多种语言 信息 线 **131 202**

Ryde 区

19-27 Devlin Street

Ryde/Hunters Hill 区

Gladesville 社区援助 9817 0101
(Gladesville Community Aid)

North Ryde 社区援助 9888 3380
(North Ryde Community Aid)

基督教社区援助-经济辅导计划
9858 1377
(Christian Community Aid
- Financial Counselling Program)

Northern Beaches 区

660-664 Pittwater Road

Northern Beaches 区

Manly 社区中心 9977 1066
(Manly Community Centre)

St Vincent de Paul 9905 0424

Centacare-Brookvale区 8968 5100

生命热线 **9949 5522**
Lifeline - 经济辅导, 赌博及福利

虐待老人

虐待老人是一种发生于某种信任关系中，对老人造成伤害和不幸的行为。
施虐者可以是其家庭成员，朋友，邻居，护工，或者是与受害者有密切联系的其他人。
虐待可以涉及心理的，经济的和身体上的，性虐待或忽视。
虐待在任何地点都可能发生，包括在老人家中，护理人家中，在医院或疗养院。

老年护理评估小组 (ACAT)

Aged Care Assessment Teams

Hornsby区 9477 9525

Northern Beaches区 9998 0356

Ryde区 9858 7888

North Shore区 9926 8705

残障人士

People with Disabilities

一般咨询 1800 422 015

www.pwd.org.au 9370 3100

新南威尔士州监护仲裁处

Guardianship Tribunal NSW

一般咨询 1800 463 928

www.gt.nsw.gov.au

新南威尔士州老年人委员会

Council on the Ageing (NSW)

一般咨询 9286 3860

www.cotansw.com.au

老年人-护理权利服务 (TARS)

The Aged- Care Rights Service

一般咨询 9281 3600

www.tars.com.au/links

Alzheimer 协会 (新南威尔士州分部)

Alzheimer's Association (NSW Branch)

一般咨询 9805 0100

痴呆症援助热线 1800 100 500

www.alzheimers.org.au

新南威尔士州老年，残障及家庭护理部

NSW Department of Ageing, Disability & Home Care

一般咨询 8270 2000

www.dadhc.nsw.gov.au

处于家庭暴力中的儿童

在家庭暴力环境下长大的儿童会认为暴力是一种正常的行为。
他们可能自己会变得暴力，或者接受别人的暴力行为。
如果你对此有所关注，可以与以下任何服务联系讨论

社区服务部援助热线

DoCs Helpline

24小时州际免费电话

DoCs提供信息, 建议及转介等多项服务

132 111

预防虐待儿童服务

24小时

Child Abuse Prevention Service (CAPS)

www.childabuseprevention.com.au

1800 688 009

9716 8000

儿童援助热线

Kids Helpline

24小时州际免费电话

www.kidhelpline.com.au

热线特别为5-18岁之间的青年人提供保密和匿名的电话及在线辅导服务

1800 551 800

北悉尼儿童保护服务

Northern Sydney Child Protection Services

周一-周五 (8:30am-5pm)

9926 6060



青年人服务

青年人可能因为亲眼目睹父母或其他人的暴力关系而成为家庭暴力的受害者。 这些服务或许可以提供信息和帮助：

18岁以下法律援助热线

Legal Aid Hotline for Under 18's **1800 101 810**
周一-周五 (9am-午夜) / 周末: 24小时

青年人热线 (生命热线)

Youth Line (Lifeline) **13 11 14**
24小时免费电话

儿童援助热线

Kids Help Line **1800 551 800**
24小时免费 www.kidshelp.com.au

Hornsby 市政局青年服务组

Hornsby Shire Council-
Youth Service Team **9847 6536**

Clifton 青年与家庭解决方案 (CAFS)

Clifton Adolescent & Family Solutions
Hornsby 及 Ryde地区 **9482 1366**

Manly 市政厅青年服务-青年家庭辅导员

Manly Council Youth Services-
Adolescent Family Counsellor **9977 5599**

Hornsby 市政局青年服务组

Phoenix House Youth Services **9437 0077**

Epping 青年发展小组 “小室”

Epping Youth Development Group
-“The Shack” **9876 3543**

青年人住宿协会

Youth Accommodation Association
www.yaa.com.au **9698 5833**

Burdekin 协会

The Burdekin Association
www.burdekin.org.au **8976 1777**

Taldumande 青年服务

Taldumande Youth Services **9953 1765**

北悉尼青年支持服务

Northern Sydney Youth Service **9809 7850**

原住民及托利斯海峡居民服务

如需相关信息，转介，医疗与法律建议

Wirringa Baiya 土著妇女法律中心

Wirringa Baiya Aboriginal Women's Legal Centre

1800 686 587

土著妇女法律联系专线

Indigenous Women's Legal Contact Line

www.womenslegalnsw.asn.au

1800 639 784

土著医疗服务

Aboriginal Medical Service (AMS)

9319 5823

Mudgin-Gai 土著公司

Mudgin-Gai Aboriginal Corporation

9319 2613

残障妇女服务

残障人士

People with Disability

www.pwd.org.au

1800 422 015

智残权利服务

Intellectual Disability Rights Service

www.idrs.org.au

9318 0144

残障歧视法律中心

Disability Discrimination Legal Centre

www.ddlcnsw.org.au

1800 800 708

同性 关系家 庭暴力

家 庭暴力也发生在同性 关系之 间
以下是为同性间家庭暴力所提供的额外服务及转介



内市区法律中心 - 同性恋法律权利服务

Inner City Legal Centre (ICLC)

Lesbian & Gay Legal Rights Service

服务时 间 周 三 4点以后 (只 接受约)

www.iclc.org.au

9332 1966

2010 同性 , 变性 青 年 支 持

Inner CityTwenty 10 GLBT Youth Support

免 费电 话

市区

www.twenty10.org.au

1800 639 784

1800 652 010

8594 9555

ACON 同性恋反对暴力计划

ACON's Lesbian & Gay Anti Violence Project

免 费电 话

市区

www.rightnow.acon.org.au

9332 1966

1800 063 060

9206 2116

ACON 服 务(ACON Services)

免 费电 话

<http://avp.acon.org.au>

新南 威尔 士 州 疾 委 员 会 为 遭 受 同 性 家 庭 暴 力
人 士 提 供 多 项 服 务

1800 063 060

针对青年暴力的相关服务

如果暴力发生在和你的孩子之间，以下服务可能对你有所帮助。
这些服务提供免费的个人与家庭辅导，为家庭关系出现问题的青年人及其家庭提供切实可行的支持及集体工作计划

Clifton 青年与家庭解决方案

Clifton Adolescent & Family Solutions (CAFS)

www.missionaustralia.com.au

为青年人及其家庭提供免费的辅导和支持服务

9482 1366

Hornsby 青少年健康服务

Hornsby Adolescent Youth Health Service

Ryde 儿童，青少年与家庭健康服务中心

Ryde Child, Adolescent & Family Health Service

Burdekin 协会 - The Burdekin Association

www.burdekin.org.au

9477 9143

9448 6877

8976 1777

Manly 毒品教育及辅导中心

Manly Drug Education & Counselling Centre (MDECC)

www.mdecc.org.au

为青年人及其家庭提供免费的辅导和支持服务

9482 1366

RAPS, 关系澳洲

RAPS, Relationships Australia

9890 1500

Manly 市政厅青年服务

Manly Council Youth Service

9977 5599

酒精及其他毒品服务



青 年 人

受毒品或酒精影响，或与吸毒和酗酒的父母居住在一起的青年人

家 庭

支持和有暴力倾向的吸毒或酗酒的儿童和成人居住在一起的父母和家人
这 些服务是免 费的，无需转 介 但 客 户致电预 约

Manly 毒品教育与辅导服务

9977 0711

Manly Drug Education & Counselling Centre (MDECC)

www.mdecc.org.au

北海滩毒品及酒精服务

Northern Beaches Drug & Alcohol Services

Manly区

9466 2502

Mona Vale区

9998 0360

Hornsby 毒品与酒精服务

9477 9567

Hornsby Drug & Alcohol Service

Herbert 街 症 所

9906 7083

Herbert Street Clinic

戒毒, 康复与镇静临床辅导

Ryde 毒品与酒精服务

9858 7776

Ryde Drug & Alcohol Service

为暴力实施者提供的服务

双方关系应该是互相支持，互有回报。但如果其中一方认为自己应具有权利，欲占据支配地位，并有强迫、控制或暴力的行为，那么双方的关系就变得不安全，不再能够自由交流沟通了。如果有的时候你对你们双方的关系感到害怕却无法与你的伴侣沟通，你可以联络专业辅导员，单独或者和伴侣一起探讨他该如果对他的暴力行为负责。

支持及信息服务

新南威尔士州关系澳洲

9418 8800

Relationships Australia (NSW)

在北悉尼地区提供男士计划，辅导及家庭辅导

生命关爱 (Lifecare) - 男士计划

9708 2112

男士热线 (Men's Line)

1300 789 978

24小时人工免费服务电话

为男士提供有关家庭及关系问题的信息支持及转介服务

对暴力说不 (No to Violence)

1800 065 973

男士转介服务 www.ntv.net.au

住宿

无家可归人士信息中心

1800 234 566

Homeless Persons Information Centre

使命澳洲中心 (Mission Australia Centre)

9356 0600

Edward Eagar 临时住宿 (Edward Eagar Lodge) **9361 0981**

抚育院 (Foster House)

9212 1065

经济援助

Centrelink

信息，预约及工作时间

131 021

多元文化信息专线

131 202

多种文化及语言背景的妇女

如果你需要翻译, 请拨打 **13 14 50**, 要求与以下服务联系. 这是**24**小时开通的免费服务

家庭暴力危机热线 (Domestic Violence Crisis Line) 1800 65 64 63

移民妇女代言

Immigrant Women's Speakout

9635 8022

www.speakout.org.au

移民建议及权利中心

Immigration Advice and Rights Centre

9262 3833

新南威尔士州警察部多元文化社区联络主任

NSW Police Force Multicultural Community Liaison Officer (MCLO)

澳华公会 (ACCA)

Australian Chinese Community Association of NSW

9281 1377

Chatswood 区多元文化社区联络主任

9414 8510

Hornsby 区多元文化社区联络主任

9476 9715

Eastwood 区多元文化社区联络主任

9858 9219

Dee Why 区多元文化社区联络主任

9971 3399

悉尼多元文化社区服务

Sydney Multicultural Community Services

9663 3922

www.sydneymcs.org.au

晨光关怀协会—中文辅导

First Light Care- Chinese Counselling

9211 9988

跨文化家庭服务—中文及越南语辅导服务

Transcultural Family Services Centacare

9310 1322

基督教社区援助 (Christian Community Aid)

9858 3222

跨文化精神健康中心

Transcultural Mental Health Centre

1800 648 911

www.tmhc.nsw.gov.au

暴力存在于任何文化之中。宗教与文化不能作为暴力的原因或者是借口！

家庭暴力受害者权利

受害者权利章程被新南威尔士州政府所采纳
认可家庭暴力受害者具有以下权利

- 受到礼遇和富有同情心的对待
- 警方，检控官，法庭工作人员, 健康服务和社区服务需提供现行有效的赔偿信息
- 有权享有医疗，辅导，福利，保健和法律服务
- 有权得知对被告的指控或者不被指控的原因
- 有权得知有关撤消指控
- 在法庭审理期间得到保护，避免与被告不必要 的接触
- 在多数案件中，可以要求保护住址和电话号码
- 有权得知保护受害者及其家人的任何特殊保释条件
- 除非有法庭命令，可免于出席初审或是审判会
- 在保释许可前考虑其保护需求
- 有权获得罪犯即将释放或在押潜逃的通知
- 遇到性侵犯或是其它个人暴力的情况，要求指控官向法庭陈述其罪行对受害者的后果

ENGLISH

Many women are not safe in their own homes. They cope with insults, threats, bashings and sexual assaults from the men they know and live with.

If you have been putting up with violence and want it to stop you can contact the interpreter service on 131 450 and ask them to connect you to 1800 65 64 63 for information.

Or call the Local Police or go to the Police station. Tell them your language and ask them to call the interpreter service.

IN AN EMERGENCY CALL THE POLICE ON TRIPLE ZERO (000)

CHINESE

许多妇女在家里也并不安全，可能要面对她们所认识的或是居住在一起的男性的凌辱、恐吓、殴打及性侵犯。如果您曾遭受暴力对待，希望能停止这种行为，请拨打传译服务电话：**131450**，要求传译人员联系家庭暴力咨询和辅导专线：**1800 65 64 63**。

您也可以联系本地警署或到本地警局求助，请告诉他们您所讲语言并要求翻译服务。

紧急情况请拨打 000，要求联系警方

鸣谢

下北岸家庭暴力网络特此感谢Willoughby市政厅的经济支持，使此册子得以制作出版. 对其在与暴力相关问题上的捐助和贡献表示赞佩.

感谢北岸警区家庭暴力联络主任 Briodi Abbott 警官为本册子的制作提供了原稿. 正是她的协作保证了本册子的完整性，迎合了警方和社区的共同需求.

感谢悉尼市政厅的允许使用其版式，感谢 Ryde Hunters Hill 家庭暴力网络，Central Coast 家庭暴力委员会及Hunter 家庭暴力法庭援助服务为本册子所提供的资料.

感谢 Amy M David- 北部妇女服务(Northside Women' s Services) 和 Jenny Huxley-原北悉尼地区高级反对对妇女暴力专家对促进社区获得资讯和资源所花费的时间和作出的贡献.

此外，还要感谢NATTI 认证翻译员马慧清(Helen Ma)义务工作所提供的中文翻译原稿，感谢 Kuring gai 警区多元文化社区联络主任周燕芳(Fiona Zhou)在制作本中文资料册中所付出的时间和精力.

最后，感谢下北岸家庭暴力网络的贡献和对此发展项目的继续参与.

家庭暴力是一项犯罪



WILLOUGHBY
CITY COUNCIL

City of Diversity

社区资料册

由 Willoughby 市政厅赞助

由Hornsby Ku-ring-gai 家庭暴力网络资助



NSW Police Force



A production of the Lower North Shore Domestic Violence Network